

**О подписании Финансового соглашения между Правительством Республики Казахстан и Комиссией Европейских Сообществ по "Программе действий Тасис по Центральной Азии на 2004 год - Казахстан"**

Постановление Правительства Республики Казахстан от 2 декабря 2005 года N 1188

Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Одобрить прилагаемый проект Финансового соглашения между Правительством Республики Казахстан и Комиссией Европейских Сообществ по "Программе действий Тасис по Центральной Азии на 2004 год - Казахстан" с заявлением о толковании Правительства Республики Казахстан к нему.

2. Уполномочить вице-министра экономики и бюджетного планирования Республики Казахстан Айтекенова Кайрата Медыбаевича подписать от имени Правительства Республики Казахстан Финансовое соглашение между Правительством Республики Казахстан и Комиссией Европейских Сообществ по "Программе действий Тасис по Центральной Азии на 2004 год - Казахстан" с заявлением о толковании Правительства Республики Казахстан к нему, разрешив вносить в них изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

3. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

*П р е м ь е р - М и н и с т р*

*Республики Казахстан*

**Заявление о толковании Правительства Республики Казахстан к Финансовому соглашению между Правительством Республики Казахстан и Комиссией Европейских Сообществ по "Программе действий Тасис по Центральной Азии на 2004 год - Казахстан"**

Исходя из разъяснений европейской стороны, казахстанская сторона будет понимать некоторые нормы Финансового соглашения между Правительством Республики Казахстан и Комиссией Европейских Сообществ по "Программе действий Тасис по Центральной Азии на 2004 год - Казахстан" (далее - Финансовое соглашение) в  
н и ж е с л е д у ю щ е м  
п о р я д к е .

1. В наименовании программы "Программа действий Тасис по Центральной Азии на 2004 год - Казахстан", под "2004" понимается год, когда европейской стороной были предусмотрены средства в бюджете Европейских Сообществ для реализации согласованных сторонами проектов в будущем.

2. Финансовые средства, предусмотренные статьей 2 Финансового соглашения, предоставляются Комиссией Европейских Сообществ (далее - Комиссия) третьим лицам, определенным Комиссией, для реализации предусмотренных в Приложении II Финансового соглашения задач. При этом, Правительство Республики Казахстан (далее - Правительство) не получает указанные финансовые средства и не принимает участие в их управлении.

3. Положение пункта 3.1 статьи 3 Финансового соглашения означает, что Правительство не будет вносить финансовый вклад в программу, и данное положение согласно нормам пункта 7.2 статьи 7 Финансового соглашения имеет приоритет над положениями пунктов 2.2 и 2.3 статьи 2 Приложения I Финансового соглашения.

4. "Статья 3.1", указанная в подпункте 8.1.1.) пункта 8.1 статьи 8 Финансового соглашения, означает ссылку на пункт 3.1 статьи 3 Приложения I Финансового соглашения.

Положение подпункта 8.1.1.) пункта 8.1 статьи 8 Финансового соглашения означает, что при осуществлении мероприятий в рамках проекта Комиссия действует в интересах Правительства в соответствии с процедурами Европейских Сообществ. При этом, Правительство не несет ответственность перед третьим лицом за действия Комиссии в рамках проекта.

5. В Финансовом соглашении термин "финансовые субсидии" понимается как помощь, предоставляемая Комиссией Правительству на безвозмездной основе. Кроме того, гранты (финансовые субсидии) Комиссии, предоставляемые Республике Казахстан, не предусматривают дальнейшее заимствование Правительством у Комиссии и софинансирование из государственного бюджета.

6. Положение пункта 8.2 статьи 8 Приложения I Финансового соглашения (с учетом подпункта 8.1.2.) пункта 8.1 статьи 8 Финансового соглашения) означает, что получатели грантов с европейской стороны отсутствуют.

7. Положения пунктов 9.1 и 9.2 статьи 9 Приложения I Финансового соглашения означают, что предусмотренные в законодательстве Республики Казахстан освобождения технической помощи (грантов) от налоговых, таможенных и других обязательных платежей в государственный бюджет Республики Казахстан будут также распространяться на техническую помощь (гранты) Европейского Сообщества.

8. Присуждение контрактов и грантов (финансовых средств) для реализации программы, предусмотренное положениями статей 5, 6, 7, 12 и 13 Приложения I Финансового соглашения, осуществляется Комиссией самостоятельно в соответствии с процедурами Европейских Сообществ.

9. Поскольку Правительство не получает финансовые средства, предусмотренные Финансовым соглашением, и не принимает участие в их управлении, положения статей 14 и 15 Приложения I Финансового соглашения означают, что Правительство будет сотрудничать с Комиссией по вопросам предотвращения нарушений, мошенничества и

коррупции, в случае их возникновения в ходе реализации настоящего Финансового соглашения, в соответствии с интересами Республики Казахстан.

10. Положения статей 16, 17, 18 и 19 Приложения I Финансового соглашения означают, что до внесения изменения, приостановления или прекращения действия Финансового соглашения Стороны проводят соответствующие консультации друг с другом. Внесение поправок в Финансовое соглашение осуществляется Сторонами по взаимному согласию. Решение Стороны о прекращении Финансового соглашения вступает в силу по истечении двух месяцев после уведомления другой Стороны.

**З а                      П р а в и т е л ь с т в о**

**Республики Казахстан**

## **ФИНАНСОВОЕ СОГЛАШЕНИЕ СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ**

Европейское Сообщество, в дальнейшем именуемое как **"Сообщество"**,  
представленное Комиссией Европейских Сообществ, в дальнейшем именуемой как **"Комиссия"**

с            о    д    н    о    й            с    т    о    р    о    н    ы            ,            и

Правительство **Казахстана**, в дальнейшем именуемое как **"Бенефициар"**,  
с другой стороны,

**ДОГОВОРИЛИСЬ О СЛЕДУЮЩЕМ:**

### **СТАТЬЯ 1 - СУЩНОСТЬ И ЦЕЛЬ ОПЕРАЦИИ**

1.1 Сообщество внесет свой вклад в финансирование следующей **Программы действий Тасис по Центральной Азии на 2004 г. - Казахстан**, в дальнейшем именуемой как Программа, которая описана в Технических и административных положениях, в **П р и л о ж е н и и                      I I**.

1.2 Эта программа будет выполнена в соответствии с финансовым соглашением и приложениями к нему: Общие условия ( Приложение I ) и Технические и административные положения (Приложение II).

### **СТАТЬЯ 2 - ФИНАНСОВЫЙ ВКЛАД СООБЩЕСТВА**

2.1 Общая стоимость программы оценивается в 7.0 миллионов евро.

2.2 Сообщество обязуется выделить максимум 7.0 миллионов евро. Распределение финансового вклада Сообщества по бюджетным статьям показано в бюджете, включенном в Технические и административные положения, в Приложении II.

### **СТАТЬЯ 3 - ВКЛАД БЕНЕФИЦИАРА**

3.1 Бенефициар не будет вносить финансового вклада в программу.

3.2 Там, где Бенефициар вносит нефинансовый вклад, будут установлены детальные требования в Технических и административных положениях Приложения II к финансовому соглашению.

#### **СТАТЬЯ 4 - ПЕРИОД ИСПОЛНЕНИЯ**

Период исполнения финансового соглашения начнется с момента вступления в силу финансового соглашения и окончится 31.12.2011. Данный период исполнения будет состоять из двух этапов: этапа операционной реализации, который начнется с момента вступления в силу финансового соглашения и окончится 31.12.2009г. И с данной даты начнется этап завершения, который закончится в конце периода исполнения.

#### **СТАТЬЯ 5 - КРАЙНЯЯ ДАТА ПОДПИСАНИЯ КОНТРАКТОВ НА РЕАЛИЗАЦИЮ ФИНАНСОВОГО СОГЛАШЕНИЯ**

Контракты на реализацию финансового соглашения, самое позднее, будут подписаны 19.07.2007г. Этот крайний срок не может быть продлен.

#### **СТАТЬЯ 6 - АДРЕСА**

Все сообщения, касающиеся реализации финансового соглашения, должны быть в письменном виде, иметь четкую ссылку на программу и отправляться по следующим адресам:

##### **а) для Комиссии**

Comission of the European Communities  
EuropeAid Co-operation Office  
Mr. Erich Muller  
Director  
Rue de la Loi 200  
B-1049 Brussels, Belgium

Fax: +32 2 299 07 75

##### **б) для Бенефициара**

Г - н К а й р а т А й т е к е н о в  
Вице-министр экономики и бюджетного планирования РК  
Национальный координатор Тасис  
Р е с п у б л и к а К а з а х с т а н  
4 7 3 0 0 0 , А с т а н а

ул. Победы - 33, ком. - 1003

#### **СТАТЬЯ 7 - ПРИЛОЖЕНИЯ**

7.1 Следующие документы прилагаются к данному соглашению и являются его неотъемлемой частью:

Приложение I : Общие условия

Приложение II : Технические и административные положения

7.2 В случае противоречий между положениями Приложений и Специальных условий финансового соглашения, приоритет будут иметь положения Специальных условий. В случае противоречий между положениями Приложения I и Приложения II, приоритет будут иметь положения Приложения I.

## **СТАТЬЯ 8 - ДРУГИЕ СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ПРИМЕНИМЫЕ К ПРОГРАММЕ**

8.1 Общие условия дополнены следующими положениями:

8.1.1. Что касается статьи 3.1, считается, что реализация  
отвечает интересам бенефициара

8.1.2. Что касается статьи 8.2, считается, что по этой  
программе нет бенефициаров по грантам.

## **СТАТЬЯ 9 - ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ ФИНАНСОВОГО СОГЛАШЕНИЯ**

Настоящее Финансовое Соглашение вступит в силу с даты подписания его  
последней из двух подписавших его сторон.

Совершено в Брюсселе в 3 экземплярах оригиналов на английском языке, 2  
экземпляра переданы Комиссии и 1 экземпляр Бенефициару.

**ЗА КОМИССИЮ**

**ЗА БЕНЕФИЦИАРА**

Г-н Эрих Мюллер  
Директор  
Офис содействия EuropeAid  
Европейская Комиссия

Г-н Кайрат Айтекенов  
вице-министр экономики и  
бюджетного планирования РК  
Национальный координатор

Тасис

Дата:

Дата:

## **ПРИЛОЖЕНИЕ I - ОБЩИЕ УСЛОВИЯ**

### **ГЛАВА I - ФИНАНСИРОВАНИЕ ПРОЕКТА/ПРОГРАММЫ**

#### **СТАТЬЯ 1 - ОБЩИЕ ПРАВИЛА**

1.1 Финансовый вклад Сообществ должен быть в пределах количества,  
определенного в финансовом соглашении.

1.2 Предоставление финансового вклада Сообществ должно производиться при  
условии выполнения Бенефициаром обязательств, принятых по финансовому  
соглашению.

#### **СТАТЬЯ 2 - ПЕРЕРАСХОД И ЕГО ПОКРЫТИЕ**

2.1 Перерасход по отдельным статьям бюджета финансового соглашения должен  
быть покрыт перераспределением средств внутри общего бюджета, в соответствии со  
статьей 17 данных "Общих условий".

2.2 При риске перерасхода общего количества средств, определенных по  
финансовому соглашению, Комиссия может сократить проект/программу, либо  
привлечь собственные ресурсы Бенефициара, или другие ресурсы, отличные от  
ресурсов Сообществ.

2.3 При невозможности сокращения проекта/программы, или если перерасход средств не может быть покрыт ресурсами Бенефициара или другими ресурсами, Комиссия может, в исключительном случае, предоставить дополнительные финансовые субсидии. При такой договоренности, излишек расходов может быть профинансирован, без ущерба соответствующим правилам и процедурам Сообществ, за счет дополнительного финансового вклада в размере, определенного Комиссией.

## ГЛАВА II - РЕАЛИЗАЦИЯ

## СТАТЪЯ 3 - ОБЩИЕ ПРАВИЛА

3.1 Проект/программа будет реализован Европейской Комиссией, действующей за и  
от имени Бенефициара.

3.2 Глава Делегации будет представлять Европейскую Комиссию в государстве Бенефициара.

## СТАТЬЯ 4 - СРОК ВЫПОЛНЕНИЯ

4.1 В финансовом соглашении должен быть оговорен срок выполнения, который начинается со дня вступления в силу финансового соглашения и заканчивается в соответствии с датой, указанной в статье 4 "Специальных условий".

4.2 Данный срок выполнения будет состоять из двух фаз:

- практической фазы реализации, в рамках которой будут проведены все основные мероприятия. Данная фаза начинается со дня вступления в силу финансового соглашения и заканчивается не позднее, чем за 24 месяца до конца срока выполнения;

- заключительной фазы, в течение которой проводятся окончательный аудит и оценочный анализ, а также в техническом и финансовом отношении закрываются все контракты по финансовому соглашению. Данная фаза начинается со дня окончания практической фазы реализации и заканчивается не позднее, чем через 24 месяца после

э т о й д а т ы .

4.3 Расходы по основным мероприятиям могут быть профинансированы Комиссией только в случае их возникновения в течение практической фазы реализации. Расходы по проведению окончательного аудита и оценочного анализа являются правомочными до конца заключительной фазы.

4.4 Любой баланс, оставшийся после вклада Сообщества, автоматически аннулируется через шесть месяцев после окончания срока выполнения.

4.5 В исключительных и своевременно обоснованных случаях, может быть предоставлен запрос на продление практической фазы реализации и соответственно срока выполнения. Если продление запрошено Бенефициаром, то запрос должен быть сделан не менее чем за три месяца до конца практической фазы реализации и одобрен Комиссией в течение этого срока.

4.6 В исключительных и своевременно обоснованных случаях, и после окончания

практической фазы реализации, может быть предоставлен запрос на продление заключительной фазы и соответственно срока выполнения. Если продление запрошено Бенефициаром, то запрос должен быть сделан, не менее чем за три месяца до конца заключительной фазы и одобрен Комиссией в течение этого срока.

## **ГЛАВА III - ПРИСУЖДЕНИЕ КОНТРАКТОВ И ГРАНТОВ**

### **СТАТЬЯ 5 - ОБЩИЕ ПРАВИЛА**

Все контракты, реализующие финансовое соглашение, должны быть заключены и выполнены в соответствии с процедурами и стандартными документами, определенными и опубликованными Комиссией для реализаций внешних мероприятий, действующими со времени начала соответствующих процедур.

### **СТАТЬЯ 6 - ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ СРОК ПОДПИСАНИЯ КОНТРАКТОВ, РЕАЛИЗУЮЩИХ ФИНАНСОВОЕ СОГЛАШЕНИЕ**

6.1 Контракты, реализующие финансовое соглашение, должны быть подписаны обеими сторонами в течение трех лет после принятия Комиссией бюджетного обязательства, а именно до даты, указанной в статье 5 "Специальных условий". Данный окончательный срок не подлежит продлению.

6.2 Вышеуказанное положение не применяется к контрактам по проведению аудита и оценочных мероприятий, которые могут быть подписаны позже.

6.3 В срок, указанный в статье 5 "Специальных условий", любой остаток средств, на которые не был подписан контракт, будет аннулирован.

6.4 Контракт, по которому не были произведены выплаты в течение трех лет после его подписания, будет автоматически прекращен с аннулированием средств.

### **СТАТЬЯ 7 - ПРАВОМОЧНОСТЬ**

7.1 Участие в приглашениях на тендер по присуждению контрактов на работы, услуги или поставки должно быть открыто на равных условиях для всех физических и юридических лиц государств-членов Сообществ и, в соответствии со специфическими положениями основных актов, регулирующих соответствующий сектор сотрудничества, для всех физических и юридических лиц третьих стран-получателей или любой другой третьей страны, четко указанной в данных актах.

7.2 Участие в конкурсе на подачу заявок должно быть открыто на равных условиях для всех юридических лиц государств-членов Сообществ и, в соответствии со специфическими положениями основных актов, регулирующих соответствующий сектор сотрудничества, для всех физических и юридических лиц третьих стран-получателей или любой третьей страны, четко указанной в данных актах.

7.3 В исключительных и своевременно обоснованных случаях, одобренных Комиссией, возможно, на основе специфических условий основных актов, регулирующих соответствующий сектор сотрудничества, принятие решения о

разрешении представителям третьих стран, отличных от указанных в параграфах 1 и 2, принимать участие на тендерах присуждение контрактов.

7.4 Товары и услуги, финансируемые Сообществами и необходимые для выполнения контрактов на работы, поставки и услуги, а также закупочные процедуры, организованные получателями грантов для выполнения финансируемых мероприятий, должны быть произведены в странах, имеющих право участвовать на условиях, изложенных в предыдущих трех параграфах.

7.5 Данное правило национальной принадлежности также должно применяться к экспертам, предложенным поставщиками услуг, участвующими на тендерных процедурах или контрактах на услуги, финансируемых Сообществами.

## **ГЛАВА IV - ПРАВИЛА, ПРИМЕНЯЕМЫЕ К ВЫПОЛНЕНИЮ КОНТРАКТОВ**

### **СТАТЬЯ 8 - ПРАВО НА ПРОЖИВАНИЕ**

8.1 При обосновании характером контракта, физические и юридические лица, участвующие в приглашении на тендерные процедуры на присуждение контрактов на работы, поставки и услуги, должны обладать правом на проживание в стране Бенефициаре. Данное право должно оставаться действительным в течение одного месяца после присуждения контракта.

8.2 Подрядчики (включая получателей грантов) и физические лица, чьи услуги требуются для выполнения контракта, а также члены их семей должны обладать подобными правами в течение реализации проекта/программы.

### **СТАТЬЯ 9 - НАЛОГОВЫЕ И ТАМОЖЕННЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

9.1 За исключение случаев, специально оговоренных в "Специальных условиях", финансовая помощь Сообществ должна быть освобождена от налоговых, таможенных или других пошлин (включая налог на добавленную стоимость НДС, или другие аналогичные налоги).

9.2 Страна Бенефициар должна применять по отношению к закупочным контрактам или грантам, финансируемым Сообществом, наиболее льготные налоговые и таможенные процедуры, применяемые к государственным или международным донорским организациям, действующим в стране.

9.3 Если в Рамочном соглашении или официальных письмах содержатся более детальные положения по данному вопросу, они также должны применяться.

### **СТАТЬЯ 10 - ОРГАНИЗАЦИЯ ОБМЕНА ИНОСТРАННОЙ ВАЛЮТЫ**

10.1 Страна Бенефициар обязуется обеспечить ввоз или покупку иностранной валюты, необходимой для реализации проекта. Она также обязуется применять официальные правила обмена иностранной валюты без дискриминации по отношению к подрядчикам, получившим разрешение на участие в соответствии со статьей 7

д а н н ы х

" О б щ и х

у с л о в и й " .

10.2 Если в Рамочном соглашении или официальных письмах содержатся более детальные положения по данному вопросу, они также должны применяться.

## **СТАТЬЯ 11 - ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ДАННЫХ, ПОЛУЧЕННЫХ В ХОДЕ ИССЛЕДОВАНИЙ**

Если финансовое соглашение включает проведение исследований, контракты по проведению данного исследования, подписанные для реализации финансового соглашения, должны управлять правом собственности на исследование и правом Бенефициара и Комиссии в использовании полученных данных, их публикации или передаче третьей стороне.

## **СТАТЬЯ 12 - РАСПРЕДЕЛЕНИЕ СРЕДСТВ, ВОЗВРАЩЕННЫХ ПО КОНТРАКТАМ**

12.1 Средства, восстановленные от неправильно произведенных выплат или полученные от гарантий на предварительное финансирование или гарантий на выполнение, предоставленных на основе контрактов, финансируемых по данному финансовому соглашению, должны быть переданы проекту/программе.

12.2 Финансовые штрафы, наложенные стороной, утверждающей контракт, на участников тендера, которые могут быть исключены в контексте закупочного контракта, запрос тендерных гарантий, а также возмещение ущерба, нанесенного Комиссии, должны быть произведены в общий бюджет Сообществ.

## **ГЛАВА V - ОСНОВНЫЕ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

### **СТАТЬЯ 13 - ВИДИМОСТЬ**

13.1 Каждый проект/программа, финансируемый Сообществом, должен следовать соответствующим коммуникационным и информационным мероприятиям. Данные мероприятия должны быть определены при согласии Комиссии.

13.2 Данные коммуникационные и информационные мероприятия должны быть проведены в соответствии с правилами, изложенными и опубликованными Комиссией для обеспечения видимости внешних мероприятий, действующими во время реализации данных мероприятий.

### **СТАТЬЯ 14 - ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ НАРУШЕНИЙ, МОШЕННИЧЕСТВА И КОРРУПЦИИ**

14.1 Бенефициар должен принять соответствующие меры для предотвращения нарушений и мошенничества и, по запросу Комиссии, предъявить иск для возвращения неправильно потраченных средств. Бенефициар должен сообщить Комиссии о п р е д п р и н я т ы х м е р а х .

14.2 "Нарушение" означает любое отклонение от положений финансового соглашения, контрактов или законов Сообществ, выраженное в действии или

бездействии экономического субъекта, которое наносит или нанесет ущерб общему бюджету Европейских Сообществ или средствам, управляемым Сообществами, в виде сокращения или потери прибыли, приобретенной за счет собственных средств, накопленных от имени Европейских Сообществ, или неоправданных расходов.

"Мошенничество" означает любое преднамеренное действие или бездействие, касающееся:

- использования или представления фальшивой, неправильной или неполной документации или сведений, которые могут привести к незаконному или неправильному удерживанию средств общего бюджета Европейских Сообществ или бюджета, управляемого Сообществами или от их имени;

- сокрытия информации в ущерб специфическим обязательствам, с такими же последствиями;

- незаконного использования таких средств в целях отличных от их первоначального назначения.

Бенефициар должен незамедлительно проинформировать Комиссию о любых случаях, которые вызывают у него подозрение в нарушении или мошенничестве.

14.3 Бенефициар обязуется предпринять все возможные меры для исправления любого проявления активной или пассивной коррупции на любой стадии процедуры по присуждению контрактов или грантов или в их реализации. "Пассивная коррупция" означает преднамеренное действие официального лица, которое прямо или через посредников, попросило или получило вознаграждение в любом виде, для себя лично или для третьей стороны, или приняло обещание в таком вознаграждении при совершении им определенного действия или бездействии или при использовании им своего служебного положения в нарушении официальных обязанностей, которые имеют или будут иметь воздействие на ущемление финансовых интересов Европейских Сообществ. "Активная коррупция" означает преднамеренное действие кого-либо в обещании или предоставлении, прямо или через посредников, вознаграждения любого вида официальному лицу, для него лично или для третьей стороны, для совершения им определенного действия или бездействия или для использования им своего служебного положения в нарушении официальных обязанностей, которые привели или могут привести к ущемлению финансовых интересов Европейских Сообществ.

## **СТАТЬЯ 15 - КОНТРОЛЬ И ПРОВЕРКИ СО СТОРОНЫ КОМИССИИ, ЕВРОПЕЙСКОГО ОФИСА ПО БОРЬБЕ С КОРРУПЦИЕЙ (ЕОБК) И СЧЕТНОЙ ПАЛАТЫ ЕВРОПЕЙСКИХ СООБЩЕСТВ**

15.1 Бенефициар соглашается с тем, что Комиссия, ЕОБК и Счетная Палата Европейских Сообществ может провести документарные проверки на местах по использованию средств Сообществ, выделенных по финансовому соглашению (включая процедуры по присуждению контрактов и грантов), а также, при необходимости, провести полный аудит на основе вспомогательных документов к

счетах и бухгалтерских документов или любой другой документации, относящейся к финансированию проекта/программы, в течение всего срока соглашения и семи лет после даты последней выплаты.

15.2 Бенефициар также соглашается с тем, что ЕОБК может проводить проверки и контроль на местах в соответствии с процедурами, изложенными в законодательстве Сообществ для защиты финансовых интересов Европейских Сообществ в отношении мошенничества и нарушений.

15.3 С этой целью, Бенефициар обязуется предоставить официальным представителям Комиссии, ЕОБК и Счетной Палаты Европейских Сообществ и их уполномоченным агентам доступ в места и помещения, в которых проводились мероприятия, профинансированные по финансовому соглашению, включая компьютерные системы, а также любые документарные и компьютеризированные данные касательно технического и финансового управления данных мероприятий, и предпринять все возможные меры для ускорения данных работ. Доступ для уполномоченных агентов Европейской Комиссии, ЕОБК и Счетной Палаты Европейских Сообществ должен быть предоставлен на условиях строгой конфиденциальности в отношении третьей стороны, без ущерба государственным правовым обязательствам, которым они подлежат. Документы должны быть доступны и подшиты в порядке, обеспечивающем их удобную инспекцию, и Бенефициар должен сообщить Комиссии, ЕОБК и Счетной Палате Европейских Сообществ об их точном месторасположении.

15.4 Вышеописанные проверки и аудит также должны применяться по отношению к подрядчикам и субподрядчикам, получающим финансирование Сообществ.

15.5 Бенефициар должен быть проинформирован о приезде агентов, назначенных Комиссией, ЕОБК или Счетной Палатой, для проведения проверок на местах.

## **СТАТЬЯ 16 - КОНСУЛЬТАЦИИ МЕЖДУ КОМИССИЕЙ И БЕНЕФИЦИАРОМ**

16.1 Бенефициар и Комиссия должны консультироваться друг с другом до возникновения спорных вопросов о реализации или интерпретации статей финансового соглашения.

16.2 Данные консультации могут привести к изменению, приостановке или прекращению финансового соглашения.

## **СТАТЬЯ 17 - ВНЕСЕНИЕ ПОПРАВОК В ФИНАНСОВОЕ СОГЛАШЕНИЕ**

17.1 Любые поправки в "Специальные условия" и Приложение II финансового соглашения должны быть внесены в письменном виде и изложены в приложении.

17.2 Если запрос на поправку делается Бенефициаром, то он должен предоставить запрос в Комиссию по крайней мере за три месяца до предположительного вступления в силу данной поправки, за исключением случаев своевременного обоснования

Получателем и одобрения Комиссией.

17.3 Специфические случаи продления практической фазы реализации или заключительной фазы изложены в статьях 4(5) и (6) данных "Общих условий".

## **СТАТЬЯ 18 - ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ФИНАНСОВОГО СОГЛАШЕНИЯ**

18.1 Финансовое соглашение может быть приостановлено в следующих случаях:

(а) Комиссия может приостановить реализацию финансового соглашения, если Получатель нарушит обязательства по данному соглашению.

(б) Комиссия может приостановить действие финансового соглашения, если Бенефициар нарушает обязательства в отношении прав человека, демократических принципов и нормы закона, а также в серьезных случаях коррупции.

(в) Финансовое соглашение может быть приостановлено в случае форс мажора, предусмотрено ниже. "Форс мажор" означает любую непредвиденную и исключительную ситуацию или событие вне контроля сторон, которое мешает какой-либо из сторон выполнить свои обязательства, и которое не связано с ошибкой или небрежным отношением сторон (или подрядчиков, агентов и работников) и являющееся непреодолимым вне зависимости от всех предпринятых усилий. Дефекты в оборудовании и материалах или задержки в их установке, споры в трудовом коллективе, забастовки или финансовые трудности не могут быть использованы в качестве форс мажора. Стороне не могут быть предъявлены претензии в нарушении обязательств, если их выполнению помешали форс мажорные обстоятельства. Сторона, испытывающая форс мажор, должна незамедлительно проинформировать об этом другую сторону, с описанием характера обстоятельств, приблизительной продолжительности и прогнозируемого воздействия, а также предпринять все меры для уменьшения возможного ущерба.

18.2 Предварительное извещение о решении в приостановлении не предоставляется.

18.3 При уведомлении о приостановлении, необходимо обозначить его последствия на текущие контракты или контракты, которые должны быть подписаны.

## **СТАТЬЯ 19 - ПРЕКРАЩЕНИЕ ФИНАНСОВОГО СОГЛАШЕНИЯ**

19.1 Если вопросы, которые привели к приостановке финансового соглашения, не были решены в течение максимального периода в четыре месяца, любая из сторон может прекратить финансовое соглашение, уведомив об этом другую сторону за два м е с я ц а .

19.2 Если в течение трех лет после подписания финансового соглашения не были произведены какие-либо выплаты или не подписаны контракты по его реализации к дате, указанной в статье 5 "Специальных условий", финансовое соглашение автоматически прекращается.

19.3 При уведомлении о прекращении, необходимо обозначить его последствия на текущие контракты или на контракты, которые должны быть подписаны.

## СТАТЬЯ 20 - МЕРОПРИЯТИЯ ПО РАЗРЕШЕНИЮ ДИСПУТОВ

20.1 Любой диспут касательно финансового соглашения, который не может быть разрешен в течение шести месяцев консультаций между сторонами, изложенными в статье 16 данных "Общих условий", может быть рассмотрен на арбитраже по запросу о д н о й я з с т о р о н .

20.2 В этом случае, каждая из сторон должна назначить арбитра в течение 30 дней после запроса на проведение арбитража. При необходимости, одна из сторон может обратиться с просьбой к Генеральному секретарю Постоянного арбитражного суда (в Гааге) с просьбой назначить второго арбитра. В свою очередь, два арбитра назначают третьего арбитра в течение 30 дней. При необходимости, любая из сторон может обратиться к Генеральному секретарю Постоянного арбитражного суда с просьбой н а з н а ч и т ь т р е т ь е г о а р б и т р а .

20.3 Если арбитры не принимают другого решения, то используются процедуры по "Факультативным правилам ведения арбитража с вовлечением международных организаций" Постоянного арбитражного суда. Решение арбитров должно быть принято большинством голосов в течение трех месяцев.

20.4 Каждая из сторон обязана предпринять меры, необходимые для исполнения решения арбитров.

## ПРИЛОЖЕНИЕ II - ТЕХНИЧЕСКИЕ И АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### 1 Стоимость и финансирование

Программа будет финансироваться по гранту Сообщества в размере 7,0 миллионов евро, распределенных следующим образом по различным сферам деятельности:

Таблица 1: Список проектов

| О п и с а н и е |                        | Б ю д ж е т |
|-----------------|------------------------|-------------|
| (млн. Евро)     |                        |             |
| Направление 1:  | региональные программы | Должен      |
| напомнен        |                        | б ы т ь     |

В соответствии с отдельным Финансовым соглашением по программам, охватывающим несколько стран

|                |                                                                     |     |
|----------------|---------------------------------------------------------------------|-----|
| Направление 2: | региональная поддержка программ, выполняемых на национальном уровне | 7,0 |
|----------------|---------------------------------------------------------------------|-----|

- 1 Оказание поддержки в реализации СПС (Казахстан и Таджикистан)
- 2 Оказание содействия в развитии местного самоуправления
- 3 Развитие и модернизация эффективного руководства таможенных

|   |                                                                                                                                                              |   |                       |         |
|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|-----------------------|---------|
|   | с л у ж б                                                                                                                                                    | в | Ц е н т р а л ь н о й | А з и и |
| 4 | П р о г р а м м а                                                                                                                                            |   | Т е м п у с           | І І І   |
| 5 | ППИР (Программа партнерства и институционального развития) -<br>Поддержка гражданского общества и инициатив на местах<br>(Казахстан, Кыргызстан, Узбекистан) |   |                       |         |
| 6 | Программа консультирования по вопросам политики/БИСТРО                                                                                                       |   |                       |         |
| 7 | Оказание технической помощи Национальным координационным бюро                                                                                                |   |                       |         |
|   | <b>ОБЩИЙ ИТОГ</b>                                                                                                                                            |   | <b>7,0</b>            |         |

## **2 Выполнение программы**

Программа действий будет реализовываться в соответствии со следующими элементами:

### *2.1 Временные рамки подписания финансового соглашения*

По региональному компоненту будет подписано отдельное финансовое соглашение по программам, охватывающим несколько стран ("направление 1").

Финансовое соглашение, самое позднее, должно быть подписано 31 декабря года, следующего за годом, когда было принято соответствующее глобальное финансовое обязательство. Если этого сделать не удастся, фонды, выделенные для этого, будут отменены.

### *2.2 Период исполнения*

(а) Период реализации финансового соглашения начинается со вступлением в силу финансового соглашения и заканчивается 31.12.2011.

(b) Данный период исполнения делится на два отдельных этапа:

(i) Операционная реализация основных сфер деятельности.

Этот этап начинается со вступлением в силу финансового соглашения и заканчивается 31.12.2009.

(ii) Этап завершения, во время которого будут проведены финальные аудиты и оценка, наряду с техническим и финансовым завершением контрактов на реализацию финансового соглашения. Этот этап начинается с даты окончания этапа операционной реализации и заканчивается в конце периода исполнения.

(с) Расходы, связанные с основной деятельностью, будут подлежать финансированию Сообществом, только если будут понесены во время этапа операционной реализации. Расходы, связанные с финальными аудитами, оценкой, и завершением деятельности, будут подлежать финансированию до окончания этапа з а в е р ш е н и я .

(d) Любой остаток средств вклада Сообщества будет автоматически аннулирован через шесть месяцев после окончания периода исполнения.

## *2.3 Процедуры заключения контрактов и предоставления субсидий*

Все контракты на реализацию финансового соглашения должны быть заключены с использованием стандартных процедур и документов Комиссии по реализации внешних операций, которые действительны на период начала процедуры.

Реализация проектов будет проходить централизованно и, поэтому, Нанимающим органом будет Европейская Комиссия.

### *2.4 Контракты на реализацию соглашения*

(а) Контракты, направленные на реализацию финансового соглашения, должны быть подписаны сторонами в течение трех лет с момента принятия Комиссией финансового обязательства. Этот крайний срок не может быть продлен. Любые фонды, по которым на данную дату не будут заключены контракты, будут отменены.

(b) Любой контракт, по которому не будет произведено каких-либо платежей в течение трех лет после его подписания, будет автоматически прекращен, а его фонды будут аннулированы.

### *2.5 Мониторинг, оценки и аудиты*

Соответствующее планирование и регулярный мониторинг во время реализации будет годиться в форме регулярных отчетов. Будут также проводиться оценка во время реализации и в конце (проекта/программы), а также аудит (проекта/программы).

Пункт 2.4(а) не затрагивает контракты на аудит и оценку, которые могут быть подписаны позднее.

## **3 Государственные обязательства - Условия.**

Помощь осуществляется при наличии обязательных элементов, обуславливающих продолжение сотрудничества в течение всего срока оказания содействия, в частности, это касается соблюдения принципов демократии и прав человека, а также обязательств, установленных в Соглашении о партнерстве и сотрудничестве.

**Примечание РЦПИ: К данному постановлению прилагается текст Финансового Соглашения на английском языке (см. бумажный вариант)**